

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A po tych zobaczyłem innego zwiastuna schodzącego z nieba mającego władzę wielką i ziemia została oświetlona od chwały jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zobaczyłem innego anioła* zstępującego z nieba, mającego wielką władzę – a od jego chwały rozjaśniła się ziemia.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po tych ujrzałem innego zwiastuna schodzącego z nieba, mającego władzę wielką. i ziemia oświetlona została od chwały jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A po tych zobaczyłem innego zwiastuna schodzącego z nieba mającego władzę wielką i ziemia została oświetlona od chwały jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych wydarzeniach zobaczyłem innego anioła. Zstępował on z nieba. Miał wielką władzę. Od jego chwały aż pojaśniało na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zobaczyłem innego anioła zstępującego z nieba, mającego wielką władzę, i zajaśniała ziemia od jego chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potemem widział drugiego Anioła zstępującego z nieba, mającego moc wielką i oświeciła się ziemia od chwały jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potymem widział drugiego anioła, zstępującego z nieba, mającego moc wielką, i oświeciła się ziemia od chwały jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem innego anioła - zstępującego z nieba i mającego wielką władzę, a ziemia od chwały jego rozbłysła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem widziałem innego anioła zstępującego z nieba, który miał wielkie pełnomocnictwo, i rozjaśniła się ziemia od jego blasku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zobaczyłem innego anioła, jak zstępował z nieba, który miał wielką władzę. A ziemia została oświetlona jego chwałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem ujrzałem innego anioła, który zstępował z nieba. Miał wielką władzę i ziemia napełniła się światłem bijącym od jego chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem widziałem, jak jakiś inny anioł zstępował z nieba, mając moc ogromną. Od jego chwały ziemia się rozjaśniła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po tym wszystkim zobaczyłem innego anioła, który zniżał się z nieba; miał on wielką władzę, a jego blask oświecał Ziemię.

1) <x>730 7:2</x>; <x>730 8:3</x>; <x>730 10:1</x>

2) <x>330 43:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem innego anioła, zstępującego z nieba i mającego wielką władzę, a ziemia zajaśniała od jego blasku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після цього я побачив іншого ангела, що сходив з неба, і мав велику владу, і земля освітилася від його слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po tych rzeczach zobaczyłem innego, zstępującego z Nieba anioła, który miał wielką moc, zatem od jego wspaniałości została oświetlona ziemia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po tym wszystkim ujrzałem innego anioła zstępującego z nieba. Miał wielką władzę, ziemia rozświetliła się jego chwałą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem ujrzałem innego anioła, zstępującego z nieba, mającego wielką władzę; i ziemia rozświetliła się od jego chwały.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tym wszystkim zobaczyłem innego anioła, zstępującego z nieba. Posiadał on ogromną władzę, a jego blask rozjaśnił całą ziemię.